



Willkommen im Landkreis Harz

Добро пожаловать в административный округ

Гарц



112 **Feuerwehr – Пожарная охрана**



112 **Rettungswagen –
Автомобиль скорой помощи**



110 **Polizei – Полиция**



116 117 **Arzt – Врач**



Inhalt – Содержание

1. Erste Anlaufstelle – Первый пункт приёма по прибытии	3
2. Woher bekommen Sie Geld? – Где Вы получите деньги?	4
3. Wo melden Sie Ihre Wohnung an? – Где Вы регистрируете Вашу квартиру?	8
4. Woher bekommen Sie eine Krankenversicherung? –	9
Где Вы получите медицинскую страховку?	9
5. Was tun Sie, wenn Sie krank sind? – Что делать, если Вы заболели?	10
5.1 Krankenhäuser im Landkreis Harz – Больницы в административном округе Гарц..	11
6. Wie bekommen Sie ein Bankkonto? – Как открыть банковский счет?	12
7. Schulbesuch – Посещение школы	13
8. Deutsch lernen – Изучение немецкого языка	14
9. Wie sparen Sie Geld? – Как экономить деньги?	16
10. Wie bekommen Sie eine Wohnung? – Как Вы получите квартиру?	17
11. Haben Sie ein Haustier mit nach Deutschland gebracht?	17
12. Wo bekommen Sie weitere Hilfe? – Где вы можете получить дальнейшую помощь? ..	18

1. Erste Anlaufstelle – Первый пункт приёма по прибытии

- Sie gehen in die Ausländerbehörde.
- Sie lassen sich in der Ausländerbehörde registrieren.
- In der Ausländerbehörde beantragen Sie Ihren Aufenthaltstitel.

- Вы идёте в ведомство по делам иностранных граждан.
- Вы регистрируетесь в ведомстве по делам иностранных граждан.
- Вы подаете в ведомство по делам иностранных граждан заявление на получение правооснования на пребывание в Германии.

Wie erfolgt die Anmeldung und Terminvergabe?

Как осуществляется регистрация и запись на часы приема?



[Onlineregistrierung Ausländerbehörde - онлайн-регистрация](#)



03941-59 70 41 46



abh_terminvergabe@kreis-hz.de / Betreff: Ukraine - Тема: Украина

Adresse - Адрес:

Friedrich-Ebert-Straße 42 (Haus 3)

38820 Halberstadt



Wann ist die Ausländerbehörde geöffnet?

Часы работы ведомства по делам иностранных граждан:

Montag – Понедельник	08:30 – 12:00
Dienstag – Вторник	08:30 – 12:00 и 13:00 bis 16:00
Mittwoch – Среда	08:30 – 12:00
Donnerstag – Четверг	08:30 – 12:00 и 14:00 – 18:00
Freitag – Пятница	08:30 – 12:00

2. Woher bekommen Sie Geld? – Где Вы получите деньги?

Das ist Wichtig: Haben Sie eine Fiktionsbescheinigung von der Ausländerbehörde erhalten? Dann dürfen Sie in Deutschland arbeiten.

Важно: Вы получили временное удостоверение легального пребывания в Германии от ведомства по делам иностранных граждан? Тогда Вам разрешено работать в Германии.



- Sie brauchen Geld um zu leben.
 - Das Geld bekommen Sie vom Amt.
 - Das Amt heißt **Kommunale Beschäftigungsagentur**.
 - Die Abkürzung ist **KoBa**.
 - Sie müssen einen Antrag ausfüllen.
 - Der Antrag heißt: Arbeitslosengeld 2 (Hartz 4).
-
- Вам требуются деньги на проживание.
 - Вы получите деньги в ведомстве.
 - Это ведомство называется Муниципальное Агентство по трудоустройству (по-немецки: коммунале бэшэфтигунгсагентур/ **Kommunale Beschäftigungsagentur**).
 - Аббревиатура, краткое название: КоБа (по-немецки: **KoBa**).
 - Вы должны заполнить бланк заявления.
 - Бланк заявления называется: Пособие по безработице 2/ Хартц 4 (Арбайтсслонгелд 2 / Хартц 4) (по-немецки: Arbeitslosengeld 2 (Hartz 4))

Das ist Wichtig: Haben Sie noch **keine** Dokumente von Ausländerbehörde erhalten? Stellen Sie einen Antrag beim Sozialamt!

Важно: Вы **еще не получили** документы из ведомства по делам иностранных граждан? Подайте заявление в Ведомство социального обеспечения (по-немецки: социальамт)!



Das ist Wichtig: Sind Sie Rentner in der Ukraine?

Sie erhalten Ihre Leistungen vom Sozialamt und müssen dort einen Antrag stellen.

Sie brauchen diese Unterlagen:

- Ausweis / Reisepass
- Aufenthaltstitel / Bescheinigung von der Ausländerbehörde
- Meldebescheinigung
- Krankenkasse
- Kontodaten
- Sozialversicherungsausweis
- Nutzungsvertrag / Mietvertrag von Ihrer Wohnung

Wichtig: Вы пенсионер в Украине? В этом случае Вы получите пособие от ведомства социального обеспечения, куда Вы должны подать заявление.

Для этого от Вас требуются следующие документы:

- Удостоверение личности / загранпаспорт
- Правооснование на пребывание в Германии / Справка от ведомства по делам иностранных граждан
- Справка о регистрации по месту жительства
- Медицинская страховка
- Банковские реквизиты
- Удостоверение социального страхования
- Договор пользования коммунальными услугами / Договор об аренде квартиры

Das ist Wichtig: Stellen Sie den Antrag sofort. Sonst kriegen Sie **kein** Geld.

Wichtig: Подавайте заявление сразу же после прибытия. В противном случае, Вы **не сможете** получить пособие.

Wenn Sie Kinder haben, bekommen Sie Kindergeld.

Sie stellen einen Antrag bei der Familienkasse. Infos finden Sie [Hier](#).

Если у Вас есть дети, Вы получите пособие на ребенка. Подайте заявление в семейную кассу. Информацию Вы найдете [здесь](#).



Leistungen von der KoBa –

Пособия от Муниципального Агентства по трудоустройству KoBa.

Die Mitarbeiter arbeiten in Regionalstellen.

- in Halberstadt
- in Quedlinburg
- In Wernigerode

Wohnen Sie in Thale? Sie melden sich bei der Regionalstelle Quedlinburg.

Сотрудники Агентства работают в следующих региональных отделениях:

- в городе Хальберштадт (Halberstadt)
- в городе Кведлинбург (Quedlinburg)
- в городе Вернигероде (Wernigerode)

Вы проживаете в Тале (Thale)? В этом случае зарегистрируйтесь в региональном отделении Кведлинбург.

Regionalstelle Halberstadt, Schwanebecker Straße 14 -

Региональное отделение Хальберштадт, Шванебекер Штрассе 14:

- Danstedt (Gemeinde Nordharz) - Данштедт (община Нордхарц)
- Halberstadt - Хальберштадт
- Huy - Хю
- Osterwieck - Остервик
- Vorharz - Форхарц



03943 58 34 00

Regionalstelle Quedlinburg, Heiligegeiststraße 7 -

Региональное отделение Кведлинбург, Хайлигегайстштрассе 7

- Ballenstedt - Балленштедт
- Falkenstein/Harz - Фалькенштайн/ Гарц
- Harzgerode - Харцгероде
- Quedlinburg - Кведлинбург
- Thale - Тале



03943 58 38 00



Regionalstelle Wernigerode, Kurtsstraße 13 -

Региональное отделение Вернигероде, Куртсштрассе 13

- Blankenburg - Бланкенбург
- Ilseburg - Ильзенбург
- Nordharz außer Danstedt - Нордхарц (кроме населенного пункта Данштедт)
- Oberharz am Brocken - Оберхарц-ам-Брокен
- Wernigerode - Вернигероде



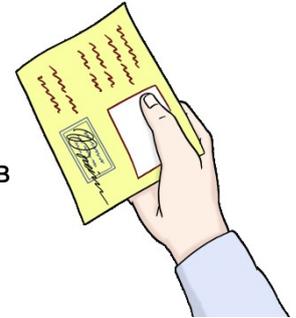
03943 58 32 00

3. Wo melden Sie Ihre Wohnung an? – Где Вы регистрируете Вашу квартиру?

Sie bekommen ein Formular, wenn Sie in eine Wohnung ziehen.

Das Formular heißt **Wohnungsgeberbescheinigung**.

При вселении в квартиру Вы получите формуляр. Данный формуляр называется „Справка от арендодателя о проживании в съемном жилье“ (по-немецки: вонунгсгебербешайнигунг).



Wohnungsgeberbescheinigung nach § 19 des Bundesmeldegesetzes

Ich bestätige als Wohnungsgeber Beauftragter des Wohnungsgebers Eigenerklärung
Nachweis der Befugtung liegt bei bei Einzug in die eigene Immobilie

den Einzug Auszug in bzw. aus folgender Wohnung:

Postleitzahl, Ort _____

Strasse, Hausnummer mit Zusatz _____

Stockwerk, Wohnungsnummer bzw. Lagebeschreibung der Wohnung im Haus _____

In die vorher genannte Wohnung ist/sind am _____

folgende Person/en eingezogen bzw. ausgezogen:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

6. weitere Personen, bitte auf der Rückseite benennen

Name und Anschrift des **Wohnungsgebers**:

Sie gehen in das Rathaus mit der Wohnungsgeberbescheinigung.

Im Rathaus arbeitet eine Fachkraft.

Die Fachkraft braucht:

- Ihren Ausweis
- und Ihre Wohnungsgeberbescheinigung.

Dann bekommen Sie eine Meldebescheinigung.

С этим формуляром Вы идете в ратушу.

В ратуше работают специалисты.

Они потребуют от Вас следующее:

- Ваше удостоверение личности
- Вашу справку от арендодателя о проживании в съемном жилье

После предъявления этих документов Вы получите справку о регистрации по месту жительства.



4. Woher bekommen Sie eine Krankenversicherung? – Где Вы получите медицинскую страховку?

Sie gehen zum Arzt, wenn Sie krank sind.

Sie brauchen eine Krankenversicherung für den Arzt.

Sie bekommen eine Krankenversicherung bei der Krankenkasse.

Sie dürfen sich die Krankenkasse aussuchen.

Вы идете к врачу, если Вы больны.

Вам требуется страховой полис для приема у врача.

Вы получите страховой полис (медицинское страхование) в кассе больничного страхования.

Вы можете сами выбрать страховую больничную кассу.

5. Was tun Sie, wenn Sie krank sind? – Что делать, если Вы заболели?

Sie gehen zum Arzt, wenn Sie krank sind.

Eine Liste mit Ärzten finden Sie im [Gesundheitswegweiser](#) ab Seite 25.

Das ist Wichtig: Sie nehmen Ihre Krankenkassenkarte mit.

Вы идете к врачу, если Вы заболели.

Список врачей Вы найдете в [медицинском путеводителе](#) со стр. 25.

Важно: Вы должны иметь при себе Вашу электронную карточку медицинского страхования.



Вам нужен врач скорой помощи?

В этом случае звоните по номеру 112.

Или обратитесь в отделение неотложной помощи больницы.

Das müssen Sie sagen:

- Wer ruft an?
- Was ist passiert?
- Wie viele Menschen sind krank?
- Wo sind Sie? **Oder** Wo ist der kranke Mensch?
- Haben Sie Schmerzen?

Если Вы звоните по номеру 112, то Вы должны сказать следующее:

- Кто звонит? Представьтесь, пожалуйста
- Что произошло?
- Сколько людей заболело?
- Где Вы находитесь? **Или** где находится больной?
- Что у Вас болит?

5.1 Krankenhäuser im Landkreis Harz – Больницы в административном округе Гарц

Krankenhaus Halberstadt - Больница города

Хальберштадт

Ameos Klinikum Halberstadt

Gleimstraße 5

38820 Halberstadt

Krankenhaus Wernigerode - Больница города

Вернигероде

Harzkllinikum

Ilseburger Straße 15

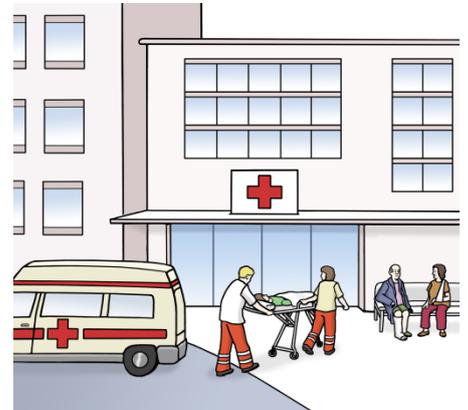
38855 Wernigerode

Krankenhaus Quedlinburg - Больница города Кведлинбург

Harzkllinikum

Ditfurter Weg 24

06484 Quedlinburg





6. Wie bekommen Sie ein Bankkonto? – Как открыть банковский счет?

Sie brauchen ein Konto bei einer Bank.

Sie können Ihre Bank frei wählen.

Sie brauchen diese Unterlagen:

- Ausweis oder Reisepass
- Meldebescheinigung
- Aufenthaltstitel
- Steuer-Identifikationsnummer

Вам требуется счет в банке.

Вы можете выбрать банк по Вашему желанию.

Для открытия банковского счета Вам нужны следующие документы:

- Ваше удостоверение личности
- Справку о регистрации по месту жительства
- Правооснование на пребывание в Германии
- Идентификационный номер налогоплательщика (USt-Id-Nr.)



7. Schulbesuch – Посещение школы

Ihr Kind muss in die Schule gehen.

Das ist Pflicht in Deutschland.

Sie können Ihr Kind in einer Schule anmelden.

Sie brauchen:

- eine Meldebescheinigung
- **oder** eine Fiktionsbescheinigung

Ihr Kind muss vom Gesundheitsamt untersucht werden.

Sie können Ihr Kind in einer Ankunftsklasse anmelden.

Das ist Wichtig: Kinder müssen in die Schule gehen.

Online-Unterricht in der Ukraine ist **kein** Ersatz.

Ваш ребенок должен ходить в школу.

В Германии посещение школы обязательно.

Вы обязаны зарегистрировать Вашего ребенка в школе.

Вы должны иметь следующие документы:

- Справку о регистрации по месту жительства
- **Или** временное удостоверение легального пребывания в Германии

Ваш ребенок обязан пройти медицинское обследование (медосмотр) в ведомстве здравоохранения.

Вы можете записать Вашего ребенка в специализированный украинский класс.

Важно: Дети обязаны ходить в школу.

Онлайновые школьные занятия в Украине **не являются заменой** занятий в Германии.



8. Deutsch lernen – Изучение немецкого языка

Möchten Sie Deutsch lernen?

Sie dürfen einen kostenlosen Integrationskurs machen.

Melden Sie sich für einen Kurs an.

Es gibt verschiedene Schulen.

Вы хотите учить немецкий язык?

Вы можете посещать бесплатный интеграционный курс.

Запишитесь на курс.

Курсы предлагаются в различных образовательных учреждениях.

Kreisvolkshochschule Harz –

Высшая Народная Школа округа Гарц

- **in Halberstadt - в Хальберштадте**

Theaterstraße 6 - Театерштрассе 6

38820 Halberstadt - 38820 Хальберштадт

- **in Quedlinburg - в Кведлинбурге**

Heiligegeist Str. 8 - Хайлигегайстштрассе 8

06484 Quedlinburg - 06484 Кведлинбург

- **in Wernigerode - в Вернигероде**

Bahnhofstraße 39 - Банхофштрассе 39

38855 Wernigerode - 38855 Вернигероде

Frau Oelsner - госпожа Эльснер



0 39 46 52 40 38



oelsner@kvhs-harz.de



AFU Privates Bildungsinstitut GmbH

Rudolf-Diesel-Straße 14
38820 Halberstadt

Frau Stech

 03941 60 01 42

 info@afu-gmbh.de

АФУ Частный институт образования ГмбХ

Рудольф-Дизель-Штрассе 14
38820 Хальберштадт

госпожа Штехь

 03941 60 01 42

 info@afu-gmbh.de

Akademie Überlingen

Ilsenburger Straße 31
38855 Wernigerode

Frau Oberth

 03943 92 22 28

 a.oberth@a-ue.de

Академия Юберлинген

Ильзенбургер Штрассе 31
38855 Вернигероде

госпожа Оберт

 03943 92 22 28

 a.oberth@a-ue.de

9. Wie sparen Sie Geld? – Как экономить деньги?

Sie können einen Sozial- und Familienpass beantragen.

Mit diesem Pass sparen Sie Geld.

Zum Beispiel beim Busfahren oder im Theater.

Sie bekommen den Antrag für den Pass bei der KoBa oder beim Sozialamt.



Вы можете заказать так называемый социальный и семейный паспорт.

С таким паспортом Вы можете экономить деньги.

Например, при проезде автобусом или при посещении театра.

Вы получите бланк заявления на такой паспорт в Муниципальном Агентстве по трудоустройству KoBa или в ведомстве социального обеспечения.

Foto: Sozial- und Familienpass

Adresse - адрес:

Schwanebecker Straße 14

38820 Halberstadt

Шванебекер Штрассе 14

38820 Хальберштадт

 03941 58 34 00

Wann ist die KoBa offen? - Часы работы KoBa:

Montag - понедельник 08:30 – 12:00

Dienstag - вторник 08:30 – 12:00 и 13:00 – 16:00

Mittwoch - среда geschlossen/ закрыто

Donnerstag - четверг 08:30 – 12:00 и 14:00 – 18:00

Freitag - пятница 08:30 – 12:00



Foto: KoBa Jobcenter Landkreis Harz

10. Wie bekommen Sie eine Wohnung? – Как Вы получите квартиру?

Bekommen Sie Geld von der KoBa?

Dann bezahlt die KoBa Ihre Wohnung.

Die KoBa sagt Ihnen, wie teuer Ihre Wohnung sein darf.



Вы получаете пособие от KoBa?

В этом случае оплачивает квартиру KoBa.

KoBa скажет Вам, какую стоимость аренды квартиры нельзя превышать.

11. Haben Sie ein Haustier mit nach Deutschland gebracht? – Вы привезли с собой в Германию домашнее животное?

Sie melden sich sofort beim Veterinäramt nach Ihrer Ankunft.

Немедленно по прибытии обратитесь в Ветеринарное ведомство.

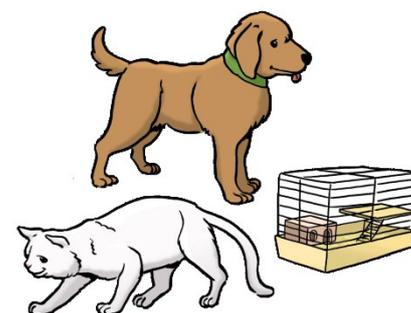


03941 59 70 44 89

Ihr Tier darf **keinen** Kontakt zu anderen Tieren haben.

Sie müssen für Ihr Tier eine Genehmigung beantragen.

Die Anträge finden Sie [Hier](#).



Ihre Tiere dürfen keinen Kontakt zu anderen Tieren haben.

Sie müssen eine Genehmigung für Ihr Tier erhalten.

Blanketts der Anträge finden Sie [hier](#).

12. Wo bekommen Sie weitere Hilfe? – Где вы можете получить дальнейшую помощь?

Haben Sie folgende Probleme?

- Probleme mit der Familie
- Probleme mit dem Amt
- Hilfe bei der Wohnungssuche
- Sie haben **kein** Geld und **kein** Essen
- und viel mehr



У Вас есть следующие проблемы?

- Проблемы в семье
- Проблемы с властями / государственными учреждениями
- Помощь в поиске квартиры
- У вас **нет** денег и еды и др.

Hier bekommen Sie Hilfe: – Здесь Вы можете получить помощь:

Gesonderte Beratung und Betreuung durch Sozialarbeiter:
Особые консультации и поддержка со стороны социальных работников:



- Stefan Blasek - Штефан Блазек
Bödcherstraße 2 - Бёдхерштрассе 2
38820 Halberstadt - 38820 Хальберштадт



03941 69 63 13

0170 30 19 88 6



s.blasek@diakonie-halberstadt.de

- Sabrina Wippermann - Сабрина Випперманн
Bödcherstraße 2 - Бёдхерштрассе 2
38820 Halberstadt - 38820 Хальберштадт



03941 69 63 45



s.wippermann@diakonie-halberstadt.de

- Aaron Siegler - Аарон Зиглер



0151 40 48 62 32



aaron.siegler@caritas-halberstadt.de

- Stefanie Rademacher - Штефани Радемахер



0151 74 51 25 02



stefanie.rademacher@caritas-halberstadt.de

- Judith Gosztolya - Юдит Гостойя

 0151 24 17 84 59

 Judith.gosztolya@caritas-halberstadt.de

 03941 26 09 8

 info@caritas-halberstadt.de

Eine Onlineberatung ist auch möglich: [Onlineberatung](#)

Также возможна онлайн-консультация: [Переход на онлайн-консультацию](#)



Brauchen Sie Unterstützung durch einen ehrenamtlichen Integrationslotsen?

Dann melden Sie sich bei Maximilian Wettges vom Sachgebiet Integration und Inklusion.

Вам требуется поддержка со стороны волонтеров? Обратитесь к Максимилиану Веттгесу (Maximilian Wettges) из отдела интеграции и инклюзии.

 0175 58 34 67 4

 maximilian.wettges@kreis-hz.de



Oder Sie melden sich bei Gabriele Laub von der Caritas. - Или обратитесь к Габриэле Лауб (Gabriele Laub) из организации Каритас (Caritas).

 0157 34 04 91 46

 ehrenamt@caritas-halberstadt.de

Brauchen Sie mehr Infos?

Dann sprechen Sie Ihren Berater an.

Oder Sie gehen auf die [Internetseite vom Landkreis Harz](#).

Вам требуется дальнейшая информация?

Обратитесь к Вашему консультанту. Или посетите [интернетную страницу администрации округа Гарц](#)

[Hier](#) finden Sie auch viele Infos.

[Здесь](#) Вы также найдете дальнейшую информацию.